

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 31 (1969)  
**Heft:** 8

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DER TRAKTOR

## und die Landmaschine

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Traktorverbandes  
Schweizerische Zeitschrift für das Landmaschinenwesen

Redaktion: R. Piller, Brugg

(Weitere Angaben siehe Seite 573)

### Inhalt

Bericht über die Besichtigung des 40. Salon International de la Machine agricole in Paris vom 5. bis 9. März 1969	579
Auf der Smithfield-Show in London notiert	585
Merkblatt für Mähresch-Kunden	589
Die Seiten der Maschinengemeinden (MG)	593
Die Seite der Neuerungen	597
Ein Produktenschaue auf andere Art	599
Gedankensplitter	610
Militärische Motorfahrzeuginspektionen 1969	611
Erläuterungen zu den im «Traktor» Nr. 5 publizierten Motor- und Zapfwellenleistungen von Landwirtschaftstraktoren	613
Neue Prüfberichte	615
Aus den Sektionen	617
Aus der Industrie	619
Ein Teilnehmer des 95. Kurses des Zentrums Riniken berichtet	620
Kurszentrum Riniken	621
42. Tätigkeitsbericht des Schweiz. Traktorverbandes	623

### Inserenten

Aebi & Co. AG., Burgdorf	561
Agrar AG., Wil	635
Agria-Landmaschinen AG., Aefligen	642
Agromont AG., Hüsliwil	U.S. 1/611/645
Agrola, Winterthur	565
Albrecht Gebr., Stadel	576
Allamand S.A., Morges	644
Baas GmbH., Lachen	643
Blaser, Rüdfligen	612
Blatter & Co., Murten	637
Bucher+Cie. AG., Langenthal	567
Bucher-Guyer, Niederweningen	604/605
Bührer Traktorenfabrik AG., Hinwil	U.S. 2
Continental-Gummiwaren, Zürich	578
Elektrozau AG., Wädenswil	607

Estumag, Sursee	618
Favre Robert, Payerne	U.S. 3/640
Ferrer Paul AG., Zürich	620
Früh Jakob, Münchwilen	639
Frika, Weiningen	566
Grunder R. + Cie. S.A., Henniez	641
Hämmerli H.+Cie., Nyon	564
Hartmann AG., Biel	637
Heiniger AG., Herzogenbuchsee	572
Hilti Louis, Schaan	564
Hug J., Bützberg	636
Hürlimann Hans, Wil	563
Iselin, Zürich	615
Kauf und Verkauf	613
Kunz Maschinen AG., Burgdorf	647
Mahler W., Obfelden	616
Matra, Zollikofen	569
Matzinger AG., Dübendorf	642
Messer Ernst AG., Sissach	568/614/648
Merz Victor AG., Genf	588
Merz W., Brütten	610
Müller A., Bättwil	566/619/634
Müller Franz, Ruswil	640
Neuenschwander Willi, Schlieren	562
Ott Gebr., AG., Worb	592
Plumettaz AG., Bex	596
Pneu-Veith S.A., Payerne	573
Portmann & Cie., Ebikon	634
Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG., Dietikon	574/575
Romag-Landtechnik, Düringen	572
Saxer T. AG., Hegnau	622
Schilter & Co., Stans	638
Schmid Adolf's Erben AG., Bern	646
Schwarz Kurt, Villigen	572
Schweiz. Traktorverband, Zürich	588
Service Company AG., Dübendorf	570/571
Taurus Baumaschinen AG., Dübendorf	592
Turco Produkte AG., Eschenbach	577
UMA, Brugg	U.S. 4
Victor-Erzeugnisse AG., Amriswil	596
Waadt-Unfall	573
Walker Fritz, Heerbrugg	596
Zbinden J., Posieux	562



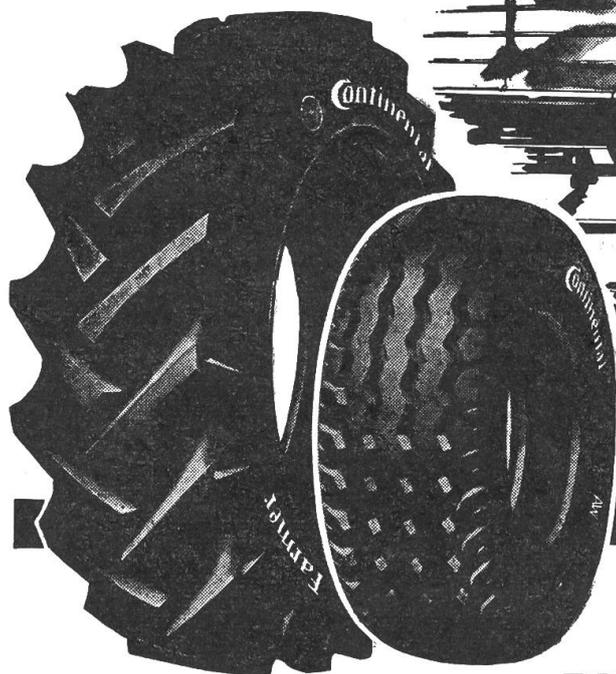
### Motorenoele – Schmierfette

Preisgünstige Lieferung franco durch

**TURGO-PRODUKTE AG**  
**6274 ESCHENBACH LU**

Telefon (041) 89 14 41

Schützen Sie sich vor  
Fehlentscheidungen!  
Nur der echte Farmer-Reifen trägt die  
Stempel «Farmer» und «Continental»



## Zugkraftsorgen auf weichem Untergrund?

Ersparen Sie sich diese Sorgen! Rüsten Sie Ihre landwirtschaftlichen Fahrzeuge einfach mit Continental Farmer-Reifen aus.



Für Ihren Traktor:

Den echten

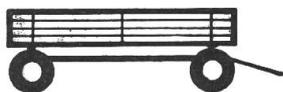
### **CONTINENTAL AS-FARMER**

Kräftige Stollen stützen sich fest am Boden ab und verringern den gefürchteten Schlupf.

Wichtig für Sie:

Continental AS-Farmer verbinden enorme Zugkraftübertragung mit außergewöhnlicher Robustheit und langer Lebensdauer.

Für Ihren Ackerwagen:



### **CONTINENTAL AW-FARMER**

Diese Reifen hinterlassen – besonders bei Verwendung von Übergrößen – auch auf weichsten Böden eine flache Spur. Darum sind sie so leichtzünftig.

Wichtig für Sie:

Continental AW-Farmer sind nicht nur robust, sondern rollen auch leicht; sie gehören zum modernen Ackerwagen.

Bestehen auch Sie ausdrücklich

auf den **echten** AS- und AW-Farmer-Reifen.

Es gibt nämlich nur einen **echten** Farmer-Reifen, den von



# Continental